

Hearing God in the Wilderness 曠野微聲
年月日

Lord Send Revival 求主復

VERSE 1:

平安如江河 來澆灌我
如深水的海洋 將我全浸沒
被擁抱醫治 被祢愛遮盖
平安如江河 來澆灌我

CHORUS:

當我敬拜祢 至高主
我敬拜祢的聖名
耶穌是我一切
我完全屬於你

VERSE 2:

親愛的聖靈 來澆灌我
讓天堂敞開 將一切浸透
祢同在降臨 我心湧出讚美
親愛的聖靈 主祢掌權

BRIDGE 1:

求祢來敞開 天上的門
用憐憫充滿人心
讚美為寶座 祢同在降臨
我高呼聖潔聖潔

TAG 1:

噢 噢
我高呼聖潔聖潔
我高呼聖潔聖潔

BRIDGE 2:

讓復興來臨
求主興起
當祢聖靈運行
天國降臨
讓祢的大能
遮盖全地
求祢再次彰顯
祢的奇妙能力

TAG 2:

天國降臨
天國降臨

What A Beautiful Name
何等榮美的名

中譯詞 / Ewen Chow, James
Liew, Victor Xue, Renee
Deng, Grace Ho, Katy Chiu,
Kenelm Chan & Daniel
Chieng

祢就是太初神的道
至高主與神同在
在造物中隱藏祢榮耀
今顯明在基督裡

這是何等榮美的名
這是何等榮美的名
我王耶穌基督聖名

這是何等榮美的名
無一事物相比
這是何等榮美的名
耶穌的聖名

為了與我們同享天堂
祢帶著天國降臨
我罪雖重 但祢愛更深

我們永遠不分離

死困不住祢 幔子已挪去
罪和陰間屈服於祢
與天堂歡慶 祢榮耀顯明
死裡復活祢得勝利

祢無所匹敵 祢無人相比
耶穌掌權直到永遠
國度屬於祢 榮耀屬於祢
超乎一切我主聖名

這是何等大能的名
這是何等大能的名
我王耶穌基督聖名

這是何等大能的名
無一事物相比

這是何等大能的名
耶穌的聖名

I Surrender All 奉獻所有
經典音樂河事奉團隊

我將所有獻於耶穌
甘心樂意全獻上
我要時常愛主靠主
天天活在主面前

全所有奉獻
全所有奉獻
獻與愛我尊貴救主
全所有奉獻

我將所有獻於耶穌
謙卑俯伏主面前
世俗逸樂 甘於撇棄
求主悅納我心願

全所有奉獻
全所有奉獻
獻與愛我尊貴救主
全所有奉獻

INTRO: Noisy kitchen 序言：嘈雜的廚房

External/internal noise facts: 外在/內在的噪音

Intro to Jesus' wilderness: 耶穌在曠野受試探

TEXT:

1Then Jesus was led by the Spirit into the wilderness to be tempted a by the devil. 2After fasting forty days and forty nights, he was hungry. 3The tempter came to him and said, "If you are the Son of God, tell these stones to become bread."

4Jesus answered, "It is written: 'Man shall not live on bread alone, but on every word that comes from the mouth of God.' "

5Then the devil took him to the holy city and had him stand on the highest point of the temple. 6"If you are the Son of God," he said, "throw yourself down. For it is written:

" 'He will command his angels concerning you, and they will lift you up in their hands, so that you will not strike your foot against a stone. "

7 Jesus answered him, “It is also written: ‘Do not put the Lord your God to the test.’”

8 Again, the devil took him to a very high mountain and showed him all the kingdoms of the world and their splendor. 9 “All this I will give you,” he said, “if you will bow down and worship me.”

10 Jesus said to him, “Away from me, Satan! For it is written: ‘Worship the Lord your God, and serve him only.’”

11 Then the devil left him, and angels came and attended him. Matthew 4:1–11 NIV

馬太福音 4:1–11

當時，耶穌被聖靈引到曠野，受魔鬼的試探。

2 他禁食四十晝夜，後來就餓了。

3 那試探人的進前來，對他說：你若是神的兒子，可以吩咐這些石頭變成食物。

4 耶穌卻回答說：經上記著說：人活著，不是單靠食物，乃是靠神口裡所出的一切話。

5 魔鬼就帶他進了聖城，叫他站在殿頂（頂：原文是翅）上，

6 對他說：你若是神的兒子，可以跳下去，因為經上記著說：主要為你吩咐他的使者用手托著你，免得你的腳碰在石頭上。

7 耶穌對他說：經上又記著說：不可試探主——你的神。

8 魔鬼又帶他上了一座最高的山，將世上的萬國與萬國的榮華都指給他看，

9 對他說：你若俯伏拜我，我就把這一切都賜給你。

10 耶穌說：撒但（撒但就是抵擋的意思，乃魔鬼的別名），退去罷！因為經上記著說：當拜主你的神，單要事奉他。

11 於是，魔鬼離了耶穌，有天使來伺候他。

I always love to start with the context and for this passage, the context is just one word...”Then”. When? Back up to the last words of Matthew 3 ...我總是喜歡從上下文背景開始。這段經文的背景就是一個詞“當時”。是什麼時候呢？讓我們回到馬太福音第三章

13 Then Jesus came from Galilee to the Jordan to be baptized by John. 14 But John tried to deter him, saying, “I need to be baptized by you, and do you come to me?”

15 Jesus replied, “Let it be so now; it is proper for us to do this to fulfill all righteousness.” Then John consented.

16 As soon as Jesus was baptized, he went up out of the water. At that moment heaven was opened, and he saw the Spirit of God descending like a dove and alighting on him. 17 And a voice from heaven said, “This is my Son, whom I love; with him I am well pleased.” Matthew 3:13–17

馬太福音 3:13–17

Chinese Union Version (Traditional)

13 當下耶穌從加利利來到約但河，見了約翰，要受他的洗。

14 約翰想要攔住他，說：我當受你的洗，你反倒上我這裡來麼？

15 耶穌回答說：你暫且許我，因為我們理當這樣盡諸般的義（或作：禮）。於是約翰許了他。

16 耶穌受了洗，隨即從水裡上來。天忽然為他開了，他就看見神的靈彷彿鴿子降下，落在他身上。

17 從天上有聲音說：這是我的愛子，我所喜悅的。

So Jesus has been baptized and publicly hugged and kissed by His Father. “This is my Son that I love – I am so pleased with him.” This is the pinnacle of Jesus’ success. It ought to be the pinnacle of success for all of us, but we choose lots of other paths to approval – Jesus only knew ONE path to approval and that to make His dad proud. And here...He’s done it. He just heard the words. Without doing a miracle, without being tested, without being crucified, he HAS what He needs. And the world has watched as his Father speaks words of life over him. And then...leads him in the wilderness. In fact, that’s one thing upon which all the gospel narrators agree: The wilderness trip was not optional. Jesus was led there – some accounts say “driven” there by God. 所以耶穌受洗並被他的父親公開擁抱和親吻。“這是我愛子——我所喜悅的。”這是耶穌成功的頂峰。對我們所有人來說，這都應該是成功的頂峰，但我們常常選擇許多其他獲得認可的途徑——而耶穌只知道一條獲得認可的途徑，那就是讓他的父親感到自豪。在這裡.....他做到了。他只是聽到了這句話。不用行神蹟，不用被試煉，不用釘十字架，祂就有了祂所需要的。當祂的父親對祂說出生命的話語，全世界都看到了。然後.....帶領祂到曠野。事實上，這是所有福音敘述者都同意的一件事：曠野之旅不是可選擇的。耶穌被帶到那裡——有些記載說是被神“驅使”到那裡的。

His wilderness was a place of testing, temptation, hunger and loneliness – and it was caused by the hand of God Himself. God led Him there. Our wilderness visits could look like seasons of physical pain, relationship break-downs, financial issues, emotional turmoil. Our wilderness could be made of long stretches of disappointment and loneliness. Long seasons where it feels there's just not enough – not enough hope, not enough purpose, not enough strength for the needs that circle and spin. Last year was a long wilderness for many of us – of isolation and political strife. The wilderness may look very different for each of us – the only guarantee is that we will face one or two or twenty seven this side of heaven. While they vary wildly, there are two things that are consistent in all wilderness seasons...two money back guarantees: 1) Each one holds distinct challenges. 2) Each one holds distinct opportunities for growth and life and change. There are lots of opportunities, but there are three that I see in most of them: 祂的曠野是一個充滿試煉、誘惑、飢餓和孤獨的地方——這是神親手促成的。神帶領祂到那裡。我們的曠野之旅可能看起來像是身體疼痛、關係破裂、財務問題、或是情緒動蕩的不同季節。我們的曠野可能是由長期的失望和孤獨構成的。或是漫長的感覺“不足夠”的季節——沒有足夠的希望，沒有足夠的目標，沒有足夠的力量來滿足不斷循環和旋轉的需求。去年對我們許多人來說是一個漫長的孤立和政治衝突曠野。曠野對我們每個人來說可能看起來非常不同——唯一可以保證的是我們在天堂的這一邊會面對一個，兩個，或是二十七個曠野。雖然它們千差萬別，但有兩件事在所有曠野季節都是一致的.....兩項退款保證條款：1) 每一個曠野都面臨不同的挑戰。2) 每個曠野都有獨特的成長、生命和變化的機會。有很多各樣的機會，但在大多數曠野中我都看到了這三種機會：

1. The wilderness frees us from performance and hypocrisy 曠野把我們從行為導向和偽善中釋放

There's no one to impress. No one to fool. No one to convince. There's only one audience member. Jesus comes face to face with the devil in His wilderness and has to fight for truth with no one watching except His Father. This, I'm guessing, is a great training ground for when he moves back into the real world where it feels everyone is watching. This, I'm thinking, prepares him for that moment as He hung on a cross on a cosmic stage with all of creation watching – but focused only on the attention of His Father. The cheap seats are always watching and they'll always have an opinion about what you should do or say or believe – the wilderness gives you the chance to live for an audience of one. 那裡我們不需要使誰印象深刻。沒有人可以愚弄。也沒有人需要去說服。那裡只有一位觀眾。耶穌在他的曠野中與魔鬼面對面，必須為真理而戰，除了他的父親之外沒有人在看。我猜這是一個很好的訓練場，因為當他回到現實世界時，那裡每個人都在觀看。我在想，這也讓祂為掛在宇宙舞台的十字架上的那一刻做好了準備，一切被造的都在觀看，但祂只專注於祂父親的注意力。便宜的座位總是在觀看，他們總是對你應該做什麼、說什麼或相信什麼有意見——但荒野讓你有機會為一個觀眾而活。

2. The wilderness reminds us who we are. 曠野提醒我們我們是誰。

In our regular lives, we have a lot of titles and responsibilities and job descriptions. Today I'm a wife and a mom and a writer and a pastor. It's easy to take on these labels as indicators that we are good enough. All of those titles could change and then what do I have? The wilderness has a way of whittling away at our deeply-held identities. In the end, there are exactly three things I can stake my flag in and say: This is me and this will always be me. 在我們日常生活中，我們都有許多頭銜和責任。如今我是妻子，母親，作家還有牧師。從這些頭銜中我們很容易滿足。可是這些頭銜改變後我們還剩什麼呢？曠野就是把我們緊緊抓住的東西消滅的地方。最終，只有三樣東西是我能堅定的確認是我自己，不會變的自己。

I am seen. I am known. I am loved unconditionally. These are the things I know for sure have been true since before I took my first breath and will remain true long after my last one. And if these are the truest indicators of who I AM, then these are clearly the identities that will be most threatened by the enemy of my soul. In the wilderness, Satan tempts Jesus with lots of things: food for his hunger (that would have worked on me) and the worship of the world, but the one that seems most insidious to me is “Throw yourself off of this temple – God will save you...won't he?” Satan tempts Jesus to prove His father's goodness and His father's approval. I can imagine in this moment, Jesus repeating over and over, “I am His beloved son. He is pleased with me.” “I am His beloved Son. He is PLEASED with me.” 我是被神看到的。我是被神了解的。我是被神無條件的愛著。這三件事我知道是在我出生之前就真實存在而且在我呼出最後一口氣之後還長久存在的。如果這就是‘我是誰’的最真實的回應，那麼這也會是我屬靈的仇敵攻擊我的明確目標。在曠野，撒旦用許多事誘導耶穌：他飢餓時誘以美食（這方面我就會屈服了），還有世界的權勢，可在我看來最陰險的是“從這廟頂上跳下去吧 – 神會接著你——不是嗎？”撒旦引誘耶穌去證明神的信實和父親的肯定。我可以想像耶穌這時候一定是一遍遍的說，“我是他至愛的兒子。他悅納我。”“我是他至愛的兒子。他悅納我。”

3. The wilderness quiets the traffic of the world so we can hear God

3. 曠野遠離世界的喧囂讓我們能聽到神

Because no one else wants to be there with you. ;) BUT God...He'll go with you to the hard places. "Where can I go from Your presence?" To the mountain, the valley, to the depths of hell to the edge of the wild wilderness. When the traffic of the world is quieted, we have a front row seat to the ways and words of God. 因為在那裡沒有別人跟著你，只有神。他會隨你去險惡的地方。“離開你的同在我能去哪裡呢？”去山上，到低谷，下深淵，還是走在荒野邊。當世上的喧囂遠離，我們就如同坐在尋求神的道和話語的第一排。

The older I get, the more I believe that hearing God is the prize. It's the thing. It's the point to all of this. And yet so few people make it a priority. 年紀越大，我越覺得聽到神是個獎賞。這是重點。是我們的根本。但卻很少有人把它當重要的事對待。

I got married two years ago and I have the marriage license to prove it. It's the evidence that we got married. But I don't even know where it is – I don't care about that document even a little – you know what I care about in my marriage? I care that I'm seen, known and loved unconditionally (or at least as unconditionally as a human can pull off). 兩年前我結婚了，我有結婚證書的。這證書證明了我們的婚姻關係。現在我不知放哪裡去了– 可我一點也不在意 – 你知道我在意的是什麼嗎？我在意的是他看到我，他了解我，他全心愛我（至少是世人能做到的全心全意）。

(Story: speaking...dinner...conversation.) (例子：交談，晚餐，交流)

We develop relationship through conversation around a dinner table or around our doubts or around our fears – but all of our relationship is in the sacred space of shared words. (Aside: every time we take communion, it's an opportunity to join Jesus in the wilderness of the cross and experience conversation with Him...experience the intimacy of relationship there.) 通過在餐桌上或是疑惑時或是害怕時我們的交流我倆的關係加深–可我們之間的所有的關係都應是建立在神的話語上（另外：每次領受彌撒時，就是我們加入耶穌一起背負十字架並和耶穌交談的機會。和他建立親密關係。）

The wilderness can be filled with doubts about who God is and how He loves. It also can be the very place those doubts are put to rest. IN this, Jesus models the wilderness as a discipleship training school. 這曠野可能充滿了神是誰，他怎麼愛我們之類的疑惑。但這曠野也可以是讓這捏疑惑消除的地方。從這一點看，耶穌把曠野樹立成門徒訓練學校的模式。

Sometimes the wilderness finds us. You don't have a choice. You don't have a say. You land in a lonely place, filled with long nights, hard days and sometimes those spaces aren't entirely quiet – they're often filled with our own warring thoughts or the words of the evil one. While I can confidently say that God has always met me in my wilderness seasons, I can say with equal conviction that the enemy has always met me there too. He meets me with ideas like, "You're really alone here, aren't you? Why would a good Father send His kid into a place like this if He loved her?" He meets me with, "Maybe you won't survive here. Maybe your faith won't survive." 有時候曠野會找上我們。不是你能選擇的。不是你能說不的。你落在一個孤獨的地方，一個個漫長的夜晚，艱難的日子，而且有時候還很吵鬧 – 經常那地方充斥著我們的憂慮，或撒旦的話語。雖然我很自信的說神總是在我的曠野中出現，但我也不得不說撒旦同樣也在我那曠野裡遇見我。他經常用這樣的話與我說，“你現在很孤獨，對吧？如果一個父親真愛他的孩子會把他的孩子留在這種地方嗎？”或是說，“在這種地方你倖存不了。你的信念也倖存不了。”

[Story: 2009]. 【例子：2009】

A few months later, my whole world would fall apart when my husband was diagnosed with ALS, but my vision of who God was did not waiver an inch during that external shaking. It was in the mysterious seven-day wilderness caused by I don't even know what that remains the most desperate week of my life – but also the week where God met me in ways I can't describe for a reason I can't identify – I only know He's used that time in my life to teach me not to fear the wilderness. 幾個月後當我丈夫診斷出ALS–萎縮性脊髓側索硬化症–我的世界坍塌了，我對神的信念並沒有消滅一毫我外在的震顫。我不知怎麼度過的那後來我認為是最絕望的七天 – 在那時我的曠野中神都以不同的我不能明確表達的方式遇見我 – 我只知道他利用那段時間教導我不懼怕曠野。

Sometimes those wilderness places find you. Not because God hates you or because he's testing you, but because life is hard and not always fair. We are small humans who face big issues like sickness and separation and injustice and abandonment and heartache. I don't think God creates every wilderness, not for a minute, but I do believe He uses every wilderness. I do believe that – as He did with His Son – our good Father will use every wilderness as a discipleship training school if we'll let him. 有時候那些曠野找上你。不是因為神厭惡你或是他試探你，只是因為人生艱難不會總是平途。遇到例如疾病，別離，不公正，拋棄或痛心的大事時我們是渺小的。我不相信神創造了這些艱難的曠野給我們，但我確信神在使用這些曠野。我相信 – 正如他對耶穌那樣 – 我們的天父把我們每一個曠野作為我們的門徒培訓學校，只要你順服於他。

Sometimes we choose the wilderness. 可有時我們選擇曠野。

Luke 15 says this: 路加福音15章說：

路加福音5:15–16: 但耶穌的名聲越發傳揚出去。有幾多的人聚集來聽道，也指望醫治它們的病。耶穌卻退到曠野去禱告。

It's fascinating to me how many times we see Jesus choose loneliness. We can choose it, too...it's just really counterintuitive. 很多次耶穌都選擇獨處，這讓我驚訝。我們也可以選擇它.....只是這非常違反我們的直覺。

[STORY: Wilderness of grief/shame/fear.] 【故事：悲傷/羞恥/恐懼的曠野】

This wilderness season went beyond just quiet time in the morning – it required a significant stepping away from the noise of the world and facing the noise in my own soul. I've done this many times since and it's never failed me. 這個曠野的季節不僅僅是早晨安靜的時間——它要求我遠離世界的喧囂，而面對我自己靈魂中的噪音。從那以後我這樣做了很多次，而且從來沒有讓我失望過。

In the roar of noise in your culture and in the roar of noise inside your own heart and mind, how do you hear the voice of God? Hearing Him is the prize. Hearing Him and responding to His voice is the heartbeat of relationship. And this is the treasure of the wilderness – it creates a space for conversation. And even knowing this, I still sometimes fight it with just about everything in me. I fight to maintain my busy schedule and my noisy life. I avoid turning my vision inward by staying focused on everything swirling around me. I'm trying hard to learn to go gracefully to the quiet spaces, regardless of what got me there. 在你文化的喧囂聲中，在你內心和頭腦中的喧囂聲中，你如何聽到神的聲音？但是聽到祂才是那獎賞。聆聽祂並回應祂的聲音是維繫我們與神關係的心跳。這是曠野的寶藏——它創造了一個交談的空間。但是即使知道這一點，我有時仍然會用我身上的一切來對抗它。我努力維持我繁忙的日程和嘈雜的生活。我通過專注於在我周圍圍繞旋轉的一切來避免將視線轉向裡面。我正在努力學習優雅地進入安靜的空間，不管是什麼把我帶到那裡。

I want to finish up with one of my favorite psalms. It speaks to this so clearly. As you consider the current season of your life and the noise in your world...would you let these words sink into the soil of your soul. Let them saturate your fears about the future or your need for answers or desire to control what's next. The Holy Spirit speak through them right into the traffic of your life. 我想以我最喜歡的詩篇之一做為今天講道的結束。它如此清楚地說明了這一點。當您考慮當前的生活季節和世界中的喧囂時.....您是否願意讓這些話進入您靈魂的土壤中。讓它們填滿你對未來的恐懼或你對答案的需要或你控制下一步的願望。聖靈通過這些話語在生活的交通往來中對著你的生命說話。

God is a safe place to hide,
ready to help when we need him.
We stand fearless at the cliff-edge of doom,
courageous in seastorm and earthquake,
Before the rush and roar of oceans,
the tremors that shift mountains...

Attention, all! See the marvels of God!
He plants flowers and trees all over the earth,
Bans war from pole to pole,
breaks all the weapons across his knee.
“Step out of the traffic! Take a long,

loving look at me, your High God,
above politics, above everything.”
11 Jacob–wrestling God fights for us,
God–of–Angel–Armies protects us.

詩篇 46 1:3, 8–11

神是我們的避難所，是我們的力量，是我們在患難中隨時的幫助。
2 所以，地雖改變，山雖搖動到海心，
3 其中的水雖匉匉翻騰，山雖因海漲而戰抖，我們也不害怕。
8 你們來看耶和華的作為，看他使地怎樣荒涼。
9 他止息刀兵，直到地極；他折弓、斷槍，把戰車焚燒在火中。
10 你們要休息，要知道我是神！我必在外邦中被尊崇，在遍地上也被尊崇。
11 萬軍之耶和華與我們同在；雅各的神是我們的避難所！

Benediction 祝禱

Jesus, we are astounded by the way you care for us, amazed by the way you love us. We ask that you would meet us in the quiet lonely places, meet us in the noise abundant places, meet us in all the places we call home. We give you our ears this week and we promise we will keep them peeled for your voice, we will keep our eyes on the lookout for a quiet lonely place, and for how you might show up in it. How we love you. In your name we pray, Amen! 主耶穌，我們為祢對我們的顧惜驚嘆，為祢對我們的愛驚奇。請祢在安靜孤單的地方與我們相遇，在噪音嘈雜的地方與我們相遇，在一切我們所在的地方與我們相遇。這週我們把我們的耳朵打開向祢，要來傾聽祢的聲音，我們的眼睛要來尋找安靜獨處之處，我們期待祢的出現。我們愛祢！奉祢的名禱告，阿門！